

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 墨西哥(mex) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

墨西哥(Mex)

第1/1页

[ˈtæləntɪd] [ˈwɪljəm] [ˈloʊɡən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [heɪlz] [frʌm; frəm] [ˈdɑːdʒər] [ˈterətɔːri] ,
Talented William Logan , though he hails from Dodger territory ,
才华横溢 威廉 洛根 , 尽管 他 冰雹 从 孱 领土 ,
才华横溢的威廉·洛根, 虽然他来自道奇队的地盘。

[telz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈbɔːrdər] ,
tells a quiet story from down near the Mexican border ,
讲述 一个 安静的 故事 从 向下 靠近 这 墨西哥 边界 ,
讲述了一个发生在墨西哥边境附近的平静故事,

[wer] [men] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ænˈsestrəl] [ˈmeməriz] [ænd; ænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
where men are very close to ancestral memories and to the things which
在哪里 男人 是 非常 关闭 到 祖先的 回忆 和 到 这 事物 哪个
[dwel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] .
dwell in the shadows .
住 在 这 阴影 .
在那里, 人们与祖先的记忆以及栖息在阴影中的事物非常接近。

[ˈloʊɡən] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuər] [ˈraɪtɜːz] .
Logan is one of the more interesting of the newer writers .
洛根 是 一 的 这 更多的 有趣的 的 这 较新的 作家 .
洛根是新一代作家中比较有趣的一位。

[ˈmeks]
mex
墨西哥
墨西哥

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .
经过 ...

[ˈwɪljəm] [ˈloʊɡən]
WILLIAM LOGAN
威廉 洛根
威廉·洛根

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz]
Perhaps it was just as well that I did not tell them what I was
也许 它 曾是 只是 作为 出色地 那 我 做过 不是 告诉 他们 什么 我 曾是
或许我不告诉他们我的真实身份反而是件好事.....

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː] .
WHAT THEY called me , that was what started it .
什么 他们 称为 我 , 那 曾是 什么 开始 它 .
他们给我起的外号, 就是一切的开始。

[aɪm] [æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [ˈfeləʊ] ,
I'm as good an American as the next fellow ,
我是 作为 好的 一个 美国人 作为 这 下一个 同伴 ,
我和其他美国人一样, 都是地道的美国人。

[ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [men] [laɪk] [ðæt] ,
and maybe a little bit better than men like that ,
和 或许 一个 小的 少量 更好的 比 男人 喜欢 那 ,
或许比那样的男人还要好一点。

[bɪɡ][men] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] [huː] [kɑːnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][spɪt]
big men drinking in a bar who can't find anything better to do than to spit
大的 男人 喝 在 一个 酒吧 WHO 不能 寻找 任何事物 更好的 到 做 比 到 吐
[ɑːn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm]['meks] .
on a man and call him Mex .
在 一个 男人 和 称呼 他 墨西哥 .

几个身材魁梧的男人在酒吧里喝酒，除了朝一个男人吐口水并叫他“墨西哥人”之外，就找不到其他事情可做了。
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['meksɪkən][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] .
As if a Mexican is something to hide or to be ashamed of .
作为 如果 一个 墨西哥 是 某物 到 隐藏 或者 到 是 羞愧 的 .
仿佛墨西哥人是什么需要隐藏或羞耻的东西似的。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪrəʊz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt]
We have our own heroes and our own strength and we don't
我们 有 我们的 自己的 英雄 和 我们的 自己的 力量 和 我们 不
[hæv; həv][tuː; tə][bend] [daʊn] [tuː; tə][men] [laɪk] [ðæt] ,
have to bend down to men like that ,
有 到 弯曲 向下 到 男人 喜欢 那 ,
我们有自己的英雄和力量，我们不需要向那样的人低头。

[ɔːr]['eni] [ˈðər] [men] .
or any other men .
或者 任何 其他 男人 .
或其他任何男性。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðæt][aɪ] [sɔː] [red] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [neɪmz] [bæk] .
But when they called me that I saw red and called them names back .
但 什么时候 他们 称为 我 那 我 锯 红色的 和 称为 他们 姓名 后退 .
但当他们那样称呼我时，我怒不可遏，也回骂了他们。

" ['meks][kɪd] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] ,
" **Mex kid** , " **one of the men said** ,
" 墨西哥 孩子 , " 一 的 这 男人 说 ,
“墨西哥小子,”其中一个男人说道。

[ə; eɪ][bɪɡ] [red] - ['herd] ['bʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːvz] [rould] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌslz] [laɪk] [roʊps][ɑːn]
a big red - haired bully with his sleeves rolled back and muscles like ropes on
一个 大的 红色的 - 头发 欺负 和 他的 袖子 滚动 后退 和 肌肉 喜欢 绳索 在
[ðə; ði][bɪɡ] ['herɪ] [ɑːrmz] .
the big hairy arms .
这 大的 毛茸茸 武器 .
一个身材魁梧、红头发的恶霸，袖子卷在身后，粗壮多毛的胳膊上肌肉像绳索一样结实。

" [snɑːt] - [noʊzd] ['lɪt(ə)l]['meks][bræt] .
" **Snot - nosed little Mex brat** .
" 鼻涕 - 鼻子 小的 墨西哥 小子 .
“鼻涕虫般的墨西哥小屁孩。”

" [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] .
" **I called him a name** .
" 我 称为 他 一个 姓名 .
我骂了他。

[hiː; hi]['oʊnli] [læft] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər]
He only laughed back at me and turned his back , waving a hand for
他 仅有的 笑了 后退 在 我 和 转向 他的 后退 , 挥手 一个 手 为了
[ðə; ði]['bɑːrtendər] .
the bartender .
这 调酒师 .
他只是对我笑了笑，然后转身背对着我，朝酒保挥了挥手。

[ˈmeɪbi] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˈprɔːbəbli][ˌaɪ ˈtiː]
Maybe in a big city in the North it would be different and probably it
或许 在 一个 大的 城市 在 这 北 它 会 是 不同的 和 大概 它
[wʊd] [nɑːt] :
would not :
会 不是 :

或许在北方的大城市情况会有所不同，但很可能不会：

[ðɪs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wiː; wi] [hɪr] [əˈbaʊt][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈoʊpən] [faɪt] ,
this toleration we hear about is no more good than an open fight ,
这 容忍 我们 听到 关于 是 不 更多的 好的 比 一个 打开 斗争 ,
我们常听到的这种容忍态度，其实和公开对抗没什么区别。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪnˈsted] .
and there must be understanding instead .
和 那里 必须 是 理解 反而 .

而应该建立在相互理解之上。

[bʌt; bət] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] ,
But here near the border , just on the American side of the border ,
但 这里 靠近 这 边界 , 只是 在 这 美国人 边 的 这 边界 ,
但是在这里，靠近边境的地方，就在边境的美国一侧，

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ɪz] [kɔːld] [fer] [geɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsev(ə)nˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld][laɪk][ˌem ˈiː][ɪz] [les]
a Mexican is called fair game , and a seventeen - year - old like me is less
一个 墨西哥 是 称为 公平的 游戏 , 和 一个 十七 - 年 - 老的 喜欢 我 是 较少的
[ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
than nothing to them ,
比 没有什么 到 他们 ,
墨西哥人被视为猎物，像我这样的十七岁少年在他们眼里连一文不值。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [huː] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][baːz] .
to the white ones who go to the big bars .
到 这 白色的 一个 WHO 去 到 这 大的 酒吧 .
致那些去高档酒吧的白人。

[aɪ] [θɔːt] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
I thought carefully about what to do ,
我 想法 小心 关于 什么 到 做 ,
我仔细考虑了该怎么做，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][maɪnd][ʌp][aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd]
and finally when I had made my mind up I went for him and tried
和 最后 什么时候 我 有 制成 我的 头脑 向上 我 去 为了 他 和 尝试
[tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .
to hit him .
到 打 他 .

最后，当我下定决心后，我冲向他，试图打他。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [men] [held][ˌem ˈiː] [bæk] ,
But other men held me back ,
但 其他 男人 握住 我 后退 ,
但其他男人阻碍了我，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌlegz] [ɔːf][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and I was kicking and shouting with my legs off the ground .
和 我 曾是 踢 和 喊叫 和 我的 腿 离开 这 地面 .
我双腿离地，一边踢腿一边大喊。

[wen] [aɪ] [stɔːpt] [ðeɪ] [pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] ,
When I stopped they put me down ,
什么时候 我 停止 他们 放 我 向下 ,
当我停下来时，他们把我放了下来。

[soʊ][aɪ][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [red] - ['herd] [mæn][əˈgen][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]
so I started for the big red - haired man again and they had to stop
所以 我 开始 为了 这 大的 红色的 - 头发 男人 再次 和 他们 有 到 停止
[em ˈiː][əˈgen] .
me again .
我 再次 .

于是我又开始追赶那个红头发的大个子男人，结果他们又一次拦住了我。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
The red - haired man was laughing all this time .
这 红色的 - 头发 男人 曾是 笑 全部 这 时间 .

红发男子全程都在笑。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rʌŋ] , [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
I wanted to run , back to my own family in their little house ,
我 通缉 到 跑步 , 后退 到 我的 自己的 家庭 在 他们的 小的 房子 ,
我想逃跑，回到我的家人身边，回到他们的小房子里。

[ænd; ənd] [jet] ['rʌŋɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə][rʌŋ] , [soʊ][aɪ]
and yet running would have been wrong ; I was too angry to run , so I
和 然而 跑步 会 有 到过 错误的 ; 我 曾是 也 生气的 到 跑步 , 所以 我
[steɪd] .
stayed .
入住 .

然而，逃跑是不对的；我太生气了，跑不动，所以我留了下来。

" [maɪ][ˈsɪstər] , " [aɪ] [sed] .
" **My sister , " I said .**
" 我的 姐姐 , " 我 说 .

“我妹妹，”我说。

" [maɪ][ˈsɪstər] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡet][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **My sister is a witch and I will get her to put a curse on you .**
" 我的 姐姐 是 一个 巫婆 和 我 将要 得到 她 到 放 一个 诅咒 在 你 .
“我姐姐是个女巫，我会让她诅咒你。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˈæŋɡri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] .
" **I was very angry , you must understand this .**
" 我 曾是 非常 生气的 , 你 必须 理解 这 .

“我当时非常生气，你必须理解这一点。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstər] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [wɪtʃ] ,
And of course they had no idea that my sister is a real witch ,
和 的 课程 他们 有 不 主意 那 我的 姐姐 是 一个 真实的 巫婆 ,
当然，他们根本不知道我妹妹是个真正的女巫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɜːrs] [ɑːr; ər][ˈriːəl] ,
and her curses are real ,
和 她 诅咒 是 真实的 ,

她的诅咒是真的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ləst] [jɪr] [ˈmænjuel][vælˈdiːz][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and only last year Manuel Valdez had died from the effects of her
和 仅有的 最后的 年 曼努埃尔 瓦尔迪兹 有 死亡 从 这 效果 的 她
[kɜːrs] .
curse .
诅咒 .

就在去年，曼努埃尔·瓦尔德斯因受到她的诅咒而去世。

[ʌv; əv][ɔːl][ˈpiːp(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][maɪ][ˈsɪstər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Of all people , sometimes I wish I were my sister most of all ,
的 全部 人们 , 有时 我 希望 我 是 我的 姐姐 最多 的 全部 ,
有时，我最希望自己是姐姐，而不是其他人。

[tuː; tə] [kɜːrs] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['frɪv(ə)] [ænd; ənd] ['sɪkən] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ænd; ənd][daɪ] .
to curse people and see them shrivel and sicken and choke and die .
到 诅咒 人们 和 看 他们 萎缩 和 令人作呕 和 呛 和 死 .

诅咒他人，看着他们萎缩、生病、窒息而死。

" [goʊ] [ə'hed] , [hæf] - [paɪnt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [jeld] .
" **Go ahead , half - pint , " one of the other men yelled** .
" 去 前方 , 一半 - 品脱 , " 一 的 这 其他 男人 大喊 .

“去吧，小家伙，”另一个男人喊道。

" [get] [jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][em 'iː] .
" **Get your sister to put a curse on me** .
" 得到 你的 姐姐 到 放 一个 诅咒 在 我 .

“让你妹妹诅咒我。”

[aɪ][bet][jiː; ji] [noʊz] [huː] [aɪ][eɪ 'em] ;
I bet she knows who I am ;
我 赌注 她 知道 WHO 我 是 ;

我敢肯定她知道我是谁；

[aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['meks][gɜːrɪ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .
I been with every Mex girl this side of the border .
我 到过 和 每一个 墨西哥 女孩 这 边 的 这 边界 .

我跟边境这边的每个墨西哥女孩都睡过。

" [ðɪs] [meɪd] [em 'iː] [siː] [red] ; [maɪ]['sɪstər][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [pjʊr] ,
" **This made me see red ; my sister is pure and must be pure** ,
" 这 制成 我 看 红色的 ; 我的 姐姐 是 纯的 和 必须 是 纯的 ,

“这让我怒不可遏；我的妹妹是纯洁的，她必须保持纯洁。”

[sɪns] [jiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
since she is a witch .
自从 她 是 一个 巫婆 .

因为她是个女巫。

[ænd; ənd][jiː; ji][ɪz][nɑːt][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːv(ə)n][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] .
And she is not like some of the others even aside from that .
和 她 是 不是 喜欢 一些 的 这 其他的 甚至 旁边 从 那 .

即使抛开这一点不谈，她也和其他人不太一样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm]
I have heard her talk about them
我 有 听到 她 讲话 关于 他们

我听她谈起过这些事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
and I know .
和 我 知道 .

我知道。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] ;
I called him a name and ran up to him and hit him ;
我 称为 他 一个 姓名 和 跑 向上 到 他 和 打 他 ;

我骂了他一顿，然后跑过去打了他；

[maɪ][fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['sɔːlɪd][saɪd] [felt] [gʊd] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [pʊld] [em 'iː][ɔːf] [ə'gen]
my fist against his solid side felt good , but some other men pulled me off again
我的 拳头 反对 他的 坚硬的 边 毛毡 好的 , 但 一些 其他 男人 拉 我 离开 再次
.
.
.

我的拳头击中他结实的肋部感觉很舒服，但其他几个人又把我拉开了。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] .
Yet it was impossible to leave .
然而 它 曾是 不可能的 到 离开 .

然而，离开这里是不可能的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
This was wrong for me , and I had to make it right .
这 曾是 错误的 为了 我 , 和 我 有 到 制作 它 正确的 .

这对我来说是错误的，我必须纠正它。

" [aɪ] [æ; ə] [get] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] , [sɪns] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ten] [fi:t] [tɔ:l] .
" **I shall get my father to fight you , since he is a giant ten feet tall .**
" 我 将 得到 我的 父亲 到 斗争 你 , 自从 他 是 一个 巨大的 十 脚 高的 .

“我会让我父亲和你打，因为他是个十英尺高的巨人。”

" [ðə; ði] [men] [læft] [æt; ət] [em 'i:] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **The men laughed at me , not knowing , of course ,**
" 这 男人 笑了 在 我 , 不是 会心 , 的 课程 ,

“那些男人嘲笑我，当然，他们并不知道真相。”

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ten] [fi:t] [tɔ:l] [ɪn] [tru:θ] ,
that my father is a giant ten feet tall in truth ,
那 我的 父亲 是 一个 巨大的 十 脚 高的 在 真相 ,

事实上，我父亲是个身高十英尺的巨人。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [swi:t] ['saɪrən] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] ,
and my mother a sweet siren like those in the books , the old books ,
和 我的 母亲 一个 甜的 警笛 喜欢 那些 在 这 图书 , 这 老的 图书 ,

还有我的母亲，就像那些古老书里描写的甜美女妖一样。

[wɪð; wɪθ] ['spɛlz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] .
with spells in her eyes and a strange power .
和 咒语 在 她 眼睛 和 一个 奇怪的 力量 .

她双眼充满魔力，拥有一股奇异的力量。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [nəʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [英 ['deɪdri:mɪŋ] 美 ['deɪdri:mɪŋ]] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn]
They did not know I was not a daydreaming child but a man
他们 做过 不是 知道 我 曾是 不是 一个 白日梦 孩子 但 一个 男人

[hu:] [təʊld] [tru:θ] .
who told truth .
WHO 讲述 真相 .

他们不知道我不是一个爱做白日梦的孩子，而是一个说真话的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ; [aɪ] [gru:] ['æŋɡri] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] , ['kɔ:lɪŋ]
And they laughed ; I grew angry again and told them many things , calling
和 他们 笑了 ; 我 生长 生气的 再次 和 讲述 他们 许多 事物 , 呼叫

[ðem; ðəm] [neɪmz] [ɪn] ['spæɪŋ] ,
them names in Spanish ,
他们 姓名 在 西班牙语 ,

他们笑了；我又生气了，用西班牙语骂了他们很多话，还对他们说了些难听的话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
which they did not understand .
哪个 他们 做过 不是 理解 .

他们不明白。

[ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [ðə; ði] [mɔ:r] .
That only made them laugh the more .
那 仅有的 制成 他们 笑 这 更多的 .

这反而让他们笑得更厉害了。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [left] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [em ˈi:] [tuː; tə] [liːv] , [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
Finally I left ; it was necessary for me to leave , since I was not
最后 我 左边 ; 它 曾是 必要的 为了 我 到 离开 , 自从 我 曾是 不是
[ˈwɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

最后我离开了；我不得不离开，因为这里不欢迎我。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [tuː] , [fɔːr; fər] [em ˈi:] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] .
But it was necessary , too , for me to make things right .
但 它 曾是 必要的 , 也 , 为了 我 到 制作 事物 正确的 .

但对我来说，也必须把事情弄清楚。

[naɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
Nights later they were dead for what they had said and done .
夜晚 之后 他们 是 死的 为了 什么 他们 有 说 和 完毕 .

数日之后，他们因自己的言行而丧命。

[fɔːr; fər] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˈɔːlweɪz] ,
For I tell the truth always ,
为了 我 告诉 这 真相 总是 ,

因为我总是说真话，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [əˈbʌʊt] [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər]
and I had told them about my sister and my father and my mother
和 我 有 讲述 他们 关于 我的 姐姐 和 我的 父亲 和 我的 母亲
.
:
.

我曾向他们讲述过我的姐姐、我的父亲和我的母亲。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [təʊld] [ðem; ðəm] .
But one thing I had not told them .
但 一 事物 我 有 不是 讲述 他们 .

但有一件事我没告诉他们。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsaːri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd]
I am sorry they could never know I was the winged thing that frightened
我 是 对不起 他们 可以 绝不 知道 我 曾是 这 有翅膀的 事物 那 害怕
[ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,
and killed them ,
和 被杀 他们 ,

我很遗憾他们永远不会知道，我就是那个吓唬他们、杀死他们的带翅膀的生物。

[wʌn] [baɪ] [wʌn]
one by one : : : :
一 经过 一

逐个....

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [fænˈtæstɪk] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈdʒænjueɪrɪ] -
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe January 1957
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 一月 -
.
:
.

转录者注：本电子文本出自 1957 年 1 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U S 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] ['speliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .
已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

